Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie będzie ucieczki dla pasterzy ani ujścia dla przewodników owiec. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I nie będzie ucieczki dla pasterzy ani ratunku dla przewodników owiec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będzie ucieczki dla pasterzy ani ocalenia dla przewodników tej trzody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zginie ucieczka pasterzom, a ujście najzacniejszym tej trzody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zginie uciekanie od pasterzów i zbawienie od przedniejszych z trzody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie ma ucieczki dla pasterzy ani ocalenia dla przewodników trzody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie będzie ucieczki dla pasterzy ani ocalenia dla przewodników owiec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zniknie ucieczka dla pasterzy i ratunek dla możnych trzody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będzie ucieczki dla pasterzy ani ocalenia dla strażników owiec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zniknie schronienie dla pasterzy i ratunek dla przewodników trzody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пропаде втеча від пастирів і спасіння від овечих баранів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zniknie ucieczka dla pasterzy i ocalenie dla mocarzy stad. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przepadło pasterzom miejsce ucieczki, a znamienitym spośród trzody – możliwość ocalenia. |